

# Eph

## Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς  
保罗 使徒 基督 耶稣 -借着 旨意 神 -给那些 圣徒 -那些  
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)
- οἷσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
存在的 -在 以弗所 -和 忠信的 -在 基督 耶稣  
[G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，写信给在以弗所的圣徒，就是在基督耶稣里有忠心的人。

- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ  
恩典 给你们 -和 平安 -从 神 父 我们的 -和 主 耶稣  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ.  
基督  
[G5547](#)

愿恩惠、平安从神我们的父和主耶稣基督归与你们！

- 3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ  
当受颂赞的 -那 神 -和 父 -的 主 我们的 耶稣 基督 -那  
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)
- εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν  
赐福了 我们 -在 一切 祝福 属灵的 -在 -那些 天上的 -在  
[G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#)
- Χριστῷ;  
基督  
[G5547](#)

愿颂赞归与我们主耶稣基督的父神！他在基督里曾赐给我们天上各样属灵的福气：

- 4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς  
-正如 拣选了 我们 -在 他里面 -在...之前 创立 世界 成为 我们  
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,  
圣洁的 -和 无瑕疵的 在面前 他的 -在 爱  
[G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0026](#)

就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在他面前成为圣洁，无有瑕疵；

- 5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν  
预定了 我们 -进入 嗣子之分 -借着 耶稣 基督 -进入 他自己 -按照 -那  
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)
- εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,  
美意 -的 旨意 他的  
[G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

又因爱我们，就按着自己的意旨所喜悦的，预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ  
-进入 赞美 荣耀 -的 恩典 他的 -其中 施恩给了 我们 -在 -那  
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

Ἡγαπημένῳ;  
蒙爱的  
[G0025](#)

使他荣耀的恩典得着称赞；这恩典是他在爱子里所赐给我们的。

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν  
-在 -他里面 我们有 -那 救赎 -借着 -的 血 他的 -那 赦免  
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0859](#)

τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;  
-的 过犯 -按照 -那 丰盛 -的 恩典 他的  
[G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

我们藉这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;  
-其中 使充足了 -进入 我们 -在 一切 智慧 -和 聪明  
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5428](#)

这恩典是 神用诸般智慧聪明，充充足足赏给我们的；

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν  
使知道了 我们 -那 奥秘 -的 旨意 他的 -按照 -那 美意  
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#)

αὐτοῦ, ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ,  
他的 -那 预先定下的 -在 他里面  
[G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

都是照他自己所预定的美意，叫我们知道他旨意的奥秘，

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ  
-进入 计划 -的 丰满 -的 时代 使归于一 -那些  
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)

πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς  
万有 -在 -那 基督 -那些 -在 -那些 天上的 -和 -那些 -在 -的  
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς;  
地上的  
[G1093](#)

要照所安排的，在日期满足的时候，使天上、地上、一切所有的都在基督里面同归于一。

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ  
-在 他里面 -在 -他里面 -也 被定为产业 被预定的 -按照 旨意 -的  
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#) [G2596](#) [G4286](#) [G3588](#)

τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐτοῦ;  
-那些 万有 运行的 -按照 -那 计划 -的 旨意 他的  
[G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

我们也在他里面得（得：或译成）了基业；这原是那位随己意行、做万事的，照着他旨意所预定的，

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς προηλπικότας ἐν  
-进入 -那 成为 我们 -进入 赞美 荣耀 他的 -那些 先前盼望的 -在  
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4276](#) [G1722](#)

τῷ Χριστῷ;  
-那 基督  
[G3588](#) [G5547](#)

叫他的荣耀从我们这首先在基督里有盼望的人可以得着称赞。

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ  
-在 -他里面 -也 你们 听了 -那 话语 -的 真理 -那  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ, πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε  
福音 -的 救恩 你们的 -在 -他里面 -也 信了 被印上了印记  
[G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4972](#)

τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;  
-那 灵 -的 应许 -那 圣  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

你们既听见真理的道，就是那叫你们得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所应许的圣灵为印记。

14 ὁ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς  
-那 是 凭据 -的 产业 我们的 -进入 救赎 -的  
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.  
得来的产业 -进入 赞美 -的 荣耀 他的  
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

这圣灵是我们得基业的凭据（原文是质），直等到神之民（民：原文是产业）被赎，使他的荣耀得着称赞。

15 Διὰ τοῦτο, καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ,  
-因此 这个 我也 听了 -那 -在 你们 信心 -在 -那 主 耶稣  
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντα τοὺς ἁγίους,  
-和 -那 爱 -那 -对 众 -那些 圣徒  
[G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

因此，我既听见你们信从主耶稣，亲爱众圣徒，

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν  
-不 停止 感谢 -为 你们 纪念 做着 -在 -的 祷告  
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4335](#)

μου,  
我的  
[G1473](#)

就为你们不住地感谢神。祷告的时候，常提到你们，

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς δόξης,  
-使得 -那 神 -的 主 我们的 耶稣 基督 -那 父 -的 荣耀  
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1391](#)

δῶν ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,  
赐给 你们 灵 智慧 -和 启示 -在 认识 他的  
[G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1722](#) [G1922](#) [G0846](#)

求我们主耶稣基督的神，荣耀的父，将那赐人智慧和启示的灵赏给你们，使你们真知道他，

- 18 πεφωτισμένους τούς ὀφθαλμούς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς,  
 被光照的 -那些 眼睛 -的 心 你们的 -进入 -那 知道 你们  
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1492](#) [G4771](#)
- τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης  
 什么 是 -那 盼望 -的 呼召 他的 什么 -那 丰盛 -的 荣耀  
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#)
- τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἀγίοις,  
 -的 产业 他的 -在 -那些 圣徒  
[G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

并且照明你们心中的眼睛，使你们知道他的恩召有何等指望，他在圣徒中得的基业有何等丰盛的荣耀；

- 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τούς  
 -和 什么 -那 超越的 伟大 -的 能力 他的 -对 我们 -那些  
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#)
- πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,  
 相信的 -按照 -那 运行 -的 权能 -的 力量 他的  
[G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

并知道他向我们这信的人所显的能力是何等浩大，

- 20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας  
 -那 运行了 -在 -那 基督 使复活了 他 -从 死人 -和 使坐下了  
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2523](#)
- ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,  
 -在 右边 他的 -在 -那些 天上的  
[G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

就是照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边，

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ  
 远超过 一切 执政的 -和 掌权的 -和 有能力的 -和 主治的 -和  
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2963](#) [G2532](#)
- παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ  
 一切 名 被称名的 -不 仅仅 -在 -那 世代 这个 -但是 -也  
[G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G2532](#)
- ἐν τῷ μέλλοντι;  
 -在 -那 将来的  
[G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

远超过一切执政的、掌权的、有能的、主治的，和一切有名的；不但是今世的，连来世的也都超过了。

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τούς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν  
 -和 万有 使服从了 -在…之下 -那些 脚 他的 -和 他 赐给了  
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#)
- κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῆ ἐκκλησίας,  
 头 -超过 万有 -给那 教会  
[G2776](#) [G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

又将万有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。

23 ἦτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν  
-那 是 -那 身体 他的 -那 丰满 -的 -那些 万有 -在 万物里  
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3956](#)

πληρουμένου.

被充满的

[G4137](#)

教会是他的身体，是那充满万有者所充满的。